

CAPPELLA PAPAIE

SOLENNITÀ
DI NOSTRO SIGNORE GESÙ CRISTO
RE DELL'UNIVERSO

SANTA MESSA

CELEBRATA DAL SANTO PADRE

FRANCESCO



PIAZZA SAN PIETRO, 24 NOVEMBRE 2013

Chiusura dell'Anno della fede

RITI DI INTRODUZIONE

Inno per l'Anno della Fede

CREDO, DOMINE

La schola:

1. Camminiamo, carichi di attese,
a tentoni nella notte.
Tu ci incontri nell'Avvento della storia,
sei per noi il Figlio dell'Altissimo.

L'assemblea:

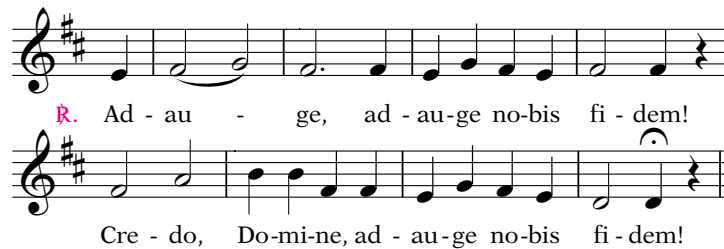


Cre - do, Do - mi - ne, cre - do!

La schola:

Con i santi, che camminano fra noi,
Signore, noi ti chiediamo:

La schola e l'assemblea:



R. Ad - au - ge, ad - au - ge no - bis fi - dem!

Cre - do, Do - mi - ne, ad - au - ge no - bis fi - dem!

Accresci, accresci in noi la fede!

Credo, Signore, accresci in noi la fede!

2. Camminiamo, deboli e sperduti,
senza il pane quotidiano.

Tu ci nutri con la luce del Natale,
sei per noi la stella del mattino.

– Credo, Domine, credo!

Con Maria, la prima dei credenti,
Signore, noi ti preghiamo:

℟. Adauge nobis fidem!
Credo, Domine, adauge nobis fidem!

3. Camminiamo, stanchi e sofferenti,
le ferite ancora aperte.

Tu guarisci chi ti cerca nei deserti,
sei per noi la mano che risana.

– Credo, Domine, credo!

Con i poveri, che attendono alla porta,
Signore, noi t'invochiamo:

℟. Adauge nobis fidem!
Credo, Domine, adauge nobis fidem!

4. Camminiamo, sotto il peso della croce,
sulle orme dei tuoi passi.

Tu risorgi nel mattino della Pasqua,
sei per noi il Vivente che non muore.

– Credo, Domine, credo!

Con gli umili, che vogliono rinascere,
Signore, ti supplichiamo:

℟. Adauge nobis fidem!
Credo, Domine, adauge nobis fidem!

5. Camminiamo, attenti alla chiamata
di ogni nuova Pentecoste.

Tu ricrei la presenza di quel soffio,
sei per noi la Parola del futuro.

– Credo, Domine, credo!

Con la Chiesa, che annuncia il tuo Vangelo,
Signore, ti domandiamo:

℟. Adauge nobis fidem!
Credo, Domine, adauge nobis fidem!

6. Camminiamo, ogni giorno che ci doni,
con gli uomini fratelli.

Tu ci guidi per le strade della terra,
sei per noi la speranza della meta.

– Credo, Domine, credo!

Con il mondo, dove il Regno è in mezzo a noi,
Signore, noi ti gridiamo:

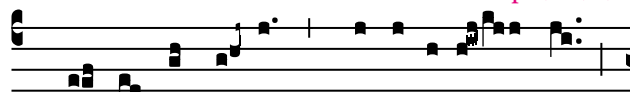
℟. Adauge nobis fidem!
Credo, Domine, adauge nobis fidem!

Antifona d'ingresso

La schola e l'assemblea:

Ap 5, 12; 1, 6

III



℞. Di- gnus est Agnus, * qui occi- sus est,



acci-pe-re virtu- tem et di- vi- ni- ta- tem



et sa- pi- en- ti- am et forti- tu- di- nem et



ho- no- rem. Ipsi glo- ri- a et im-



pe- ri- um in sæ- cu- la sæ- cu- lo- rum.

L'Agnello immolato

è degno di ricevere potenza e ricchezza

e sapienza e forza e onore:

a lui gloria e potenza nei secoli, in eterno.

Il Santo Padre:

Nel nome del Padre e del Figlio
e dello Spirito Santo.

℞. Amen.

La pace sia con voi.

℞. E con il tuo spirito.

Atto penitenziale

Il Santo Padre:

Fratelli,
per celebrare degnamente i santi misteri,
riconosciamo i nostri peccati.

Pausa di silenzio.

Il Santo Padre e l'assemblea:

Confesso a Dio onnipotente e a voi, fratelli,
che ho molto peccato
in pensieri, parole, opere e omissioni,
per mia colpa, mia colpa, mia grandissima colpa.
E supplico la beata sempre vergine Maria,
gli angeli, i santi e voi, fratelli,
di pregare per me il Signore Dio nostro.

Il Santo Padre:

Dio onnipotente abbia misericordia di noi,
perdoni i nostri peccati
e ci conduca alla vita eterna.

℞. Amen.

Kyrie
(De angelis)

La schola:

Kyrie, eleison.

L'assemblea:



Ky- ri- e, e- le- i- son.

La schola:

Christe, eleison.

L'assemblea:



Christe, e- le- i- son.

La schola:

Kyrie, eleison.

L'assemblea:



Ky- ri- e, e- le- i- son.

Gloria
(De angelis)

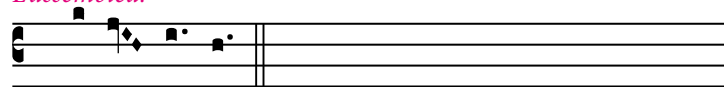
Il cantore:

Gloria in excelsis Deo

La schola:

et in terra pax hominibus bonæ voluntatis.

L'assemblea:

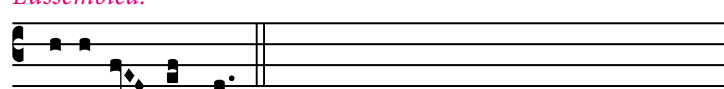


Lauda- mus te,

La schola:

benedicimus te,

L'assemblea:



ado-ra- mus te,

La schola:

glorificamus te,

L'assemblea:



gra- ti- as a-gimus ti-bi propter magnam glo-ri- am tu- am,

La schola:

Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater omnipotens.

L'assemblea:



Domine Fi-li u-ni-ge-ni-te, Iesu Christe,

La schola:

Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris,

L'assemblea:

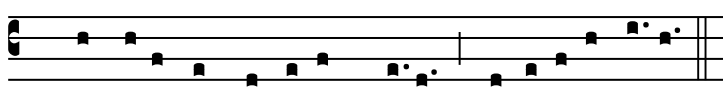


qui tol-lis pec-ca-ta mun-di, mi-se-re-re no-bis;

La schola:

qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram.

L'assemblea:

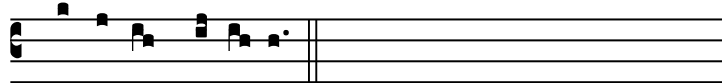


Qui sedes ad dex-te-ram Patris, mi-se-re-re no-bis.

La schola:

Quoniam tu solus Sanctus,

L'assemblea:



tu so-lus Domi-nus,

La schola:

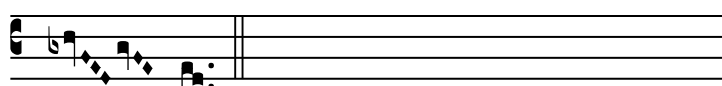
tu solus Altissimus, Iesu Christe,

L'assemblea:



cum Sancto Spi-ri-tu: in glo-ri-a De-i Pa-tris.

La schola e l'assemblea:



A-men.

Colletta

Il Santo Padre:

Preghiamo.

Dio onnipotente ed eterno,
che hai voluto rinnovare tutte le cose
in Cristo tuo Figlio, Re dell'universo,
fa' che ogni creatura, libera dalla schiavitù del peccato,
ti serva e ti lodi senza fine.

Per il nostro Signore Gesù Cristo, tuo Figlio, che è Dio,
e vive e regna con te, nell'unità dello Spirito Santo,
per tutti i secoli dei secoli.

R. Amen.

LITURGIA DELLA PAROLA

Prima lettura

Unsero Davide re d'Israele.

A reading from the second
book of Samuel

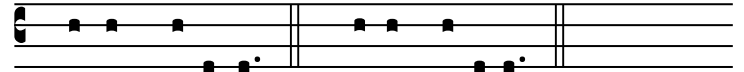
Dal secondo libro di Samuele

5, 1-3

All the tribes of Israel came to David at Hebron. 'Look' they said 'we are your own flesh and blood. In days past when Saul was our king, it was you who led Israel in all their exploits; and the Lord said to you, "You are the man who shall be shepherd of my people Israel, you shall be the leader of Israel." ' So all the elders of Israel came to the king of Hebron, and King David made a pact with them at Hebron in the presence of the Lord, and they anointed David king of Israel.

In quei giorni, vennero tutte le tribù d'Israele da Davide a Ebron, e gli dissero: «Ecco noi siamo tue ossa e tua carne. Già prima, quando regnava Saul su di noi, tu conducevi e riconducevi Israele. Il Signore ti ha detto: "Tu pasceraï il mio popolo Israele, tu sarai capo d'Israele"».

Vennero dunque tutti gli anziani d'Israele dal re a Ebron, il re Davide concluse con loro un'alleanza a Ebron davanti al Signore ed essi unsero Davide re d'Israele.



Verbum Domini. **R.** Deo gratias.

Salmo responsoriale

Il salmista:

Dal Salmo 121



R. An - dre - mo con gio - ia al - la



ca - sa_____ del Si - gno - re.

L'assemblea ripete: Andremo con gioia alla casa del Signore.

1. Quale gioia, quando mi dissero:

«Andremo alla casa del Signore!».

Già sono fermi i nostri piedi
alle tue porte, Gerusalemme! **R.**

2. È là che salgono le tribù,

le tribù del Signore,

secondo la legge d'Israele,

per lodare il nome del Signore.

Là sono posti i troni del giudizio,

i troni della casa di Davide. **R.**

Seconda lettura

Ci ha trasferiti nel regno del Figlio del suo amore.

Lectura de la carta del apóstol
san Pablo a los Colosenses

Hermanos:

Damos gracias a Dios Padre,
que nos ha hecho capaces de
compartir la herencia del pueblo
santo en la luz.

Él nos ha sacado del dominio de
las tinieblas, y nos ha trasladado
al reino de su Hijo querido,

por cuya sangre hemos recibido
la redención, el perdón de los
pecados.

Él es imagen de Dios invisible,
primogénito de toda criatura;

porque por medio de él fueron
creadas todas las cosas: celestes
y terrestres, visibles e invisibles,

Tronos, Dominaciones, Prin-
cipados, Potestades; todo fue
creado por él y para él.

Él es anterior a todo, y todo se
mantiene en él.

Él es también la cabeza del cuer-
po: de la Iglesia.

Él es el principio, el primogénito
de entre los muertos, y así es el
primero en todo.

*Dalla lettera di san Paolo apostolo
ai Colossesi*

1, 12-20

*Fratelli, ringraziate con gioia il Padre
che vi ha resi capaci di partecipare
alla sorte dei santi nella luce.*

*È lui che ci ha liberati dal potere delle
tenebre e ci ha trasferiti nel regno del
Figlio del suo amore, per mezzo del
quale abbiamo la redenzione, il per-
dono dei peccati.*

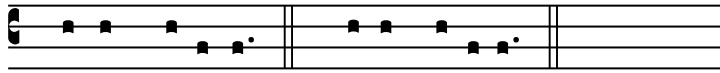
*Egli è immagine del Dio invisibile,
primogenito di tutta la creazione,
perché in lui furono create tutte le
cose nei cieli e sulla terra, quelle vi-
sibili e quelle invisibili: Troni, Domi-
nazioni, Principati e Potenze. Tutte le
cose sono state create per mezzo di lui
e in vista di lui. Egli è prima di tutte le
cose e tutte in lui sussistono.*

*Egli è anche il capo del corpo, della
Chiesa. Egli è principio, primogeni-
to di quelli che risorgono dai morti,
perché sia lui ad avere il primato su
tutte le cose. È piaciuto infatti a Dio*

Porque en él quiso Dios que residiera toda la plenitud.

Y por él quiso reconciliar consigo todos los seres: los del cielo y los de la tierra, haciendo la paz por la sangre de su cruz.

che abiti in lui tutta la pienezza e che per mezzo di lui e in vista di lui siano riconciliate tutte le cose, avendo pacificato con il sangue della sua croce sia le cose che stanno sulla terra, sia quelle che stanno nei cieli.



Verbum Domini. **R.** De- o gra-ti- as.

Canto al Vangelo

Il Diacono porta solennemente il Libro dei Vangeli all'ambone.

La schola e l'assemblea:



Alle-lu-ia, alle-lu-ia, alle-lu-ia.

La schola:

Mc 11, 9. 10

Benedictus qui venit in nomine Domini! Benedictum quod venit regnum patris nostri David!

Benedetto colui che viene nel nome del Signore! Benedetto il Regno che viene, del nostro padre Davide!

L'assemblea: Alleluia, alleluia, alleluia.

Vangelo

Signore, ricordarti di me quando entrerai nel tuo regno.

Il Diacono:

Dominus vobiscum.

Il Signore sia con voi.

R. Et cum spiritu tuo.

E con il tuo spirito.

✠ Lectio sancti Evangelii secundum Lucam.

Dal Vangelo secondo Luca

23, 35-43

R. Gloria tibi, Domine.

Gloria a te, o Signore.

In quel tempo, [dopo che ebbero crocifisso Gesù,] il popolo stava a vedere; i capi invece deridevano Gesù dicendo: «Ha salvato altri! Salvi se stesso, se è lui il Cristo di Dio, l'electo».

Anche i soldati lo deridevano, gli si accostavano per porgergli dell'aceto e dicevano: «Se tu sei il re dei Giudei, salva te stesso». Sopra di lui c'era anche una scritta: «Costui è il re dei Giudei».

Uno dei malfattori appesi alla croce lo insultava: «Non sei tu il Cristo? Salva te stesso e noi!». L'altro invece lo rimproverava dicendo: «Non hai alcun timore di Dio, tu che sei condannato alla stessa pena? Noi, giustamente, perché riceviamo quello che abbiamo meritato per le nostre azioni; egli invece non ha fatto nulla di male».

E disse: «Gesù, ricordati di me quando entrerai nel tuo regno». Gli rispose: «In verità io ti dico: oggi con me sarai nel paradiso».



Verbum Domini. **R.** Laus ti-bi, Christe.

Il Santo Padre bacia il Libro dei Vangeli e benedice con esso l'assemblea.

Omelia

Silenzio per la riflessione personale.

Credo
(III)

Il cantore:

Credo in unum Deum,

La schola:

Patrem omnipotentem,
factorem cæli et terræ,
visibilium omnium et invisibilium.

L'assemblea:



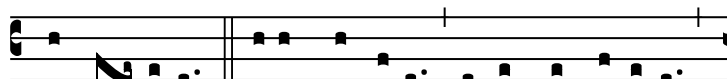
Et in unum Domi-num Ie- sum Christum Fi- li- um

La schola:



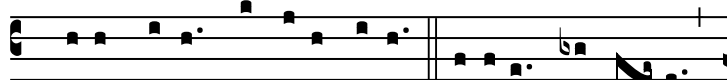
De- i Uni-geni-tum, et ex Patre na- tum ante omni-

L'assemblea:



a sæ- cu- la. De- um de De- o, lumen de lumi- ne,

La schola:



De- um ve- rum de De- o ve- ro, ge- ni- tum, non fac- tum,



consubstanti- a- lem Patri: per quem omni- a fac- ta sunt.

L'assemblea:

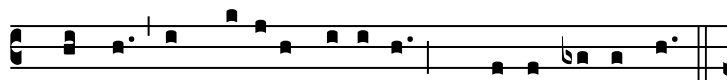


Qui propter nos homi- nes et propter nostram sa- lu- tem

La schola:



descendit de cæ- lis. Et incarna- tus est de Spi- ri- tu

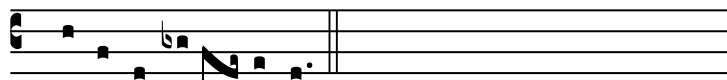


Sancto ex Ma- ri- a Virgi- ne, et homo factus est.

L'assemblea:



Cru- ci- fi- xus et- i- am pro no- bis sub Ponti- o Pi- la- to;



passus et sepul- tus est,

La schola:

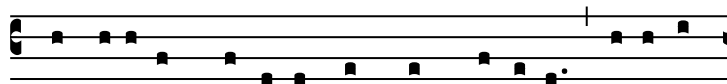
et resurrexit tertia die, secundum Scripturas,

L'assemblea:

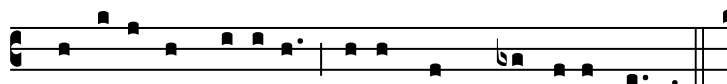


et ascendit in cæ- lum, sedet ad dexte- ram Pa- tris.

La schola:

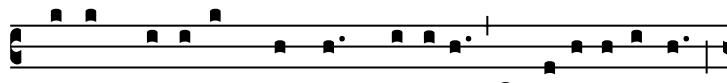


Et i-te-rum ventu-rus est cum glo- ri- a, iu-di-ca-



re vi-vos et mortu- os, cu-ius regni non e-rit fi-nis.

L'assemblea:



Et in Spi- ri- tum Sanctum, Dominum et vi- vi- fi- cantem:



qui ex Patre Fi- li- oque pro- ce- dit.

La schola:

Qui cum Patre et Filio simul adoratur et conglorificatur:
qui locutus est per prophetas.

L'assemblea:



Et unam, sanctam, catho- li- cam et aposto- li- cam Ec-

La schola:



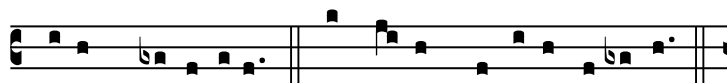
cle- si- am. Confi- te- or unum bap- tisma in re-

L'assemblea:



missi- onem pecca- to- rum. Et exspecto re- surrecti-

La schola:



onem mortu- orum, et vi- tam ventu- ri sæ- cu- li.

La schola e l'assemblea:



A- men.

Preghiera universale o dei fedeli

Il Santo Padre:

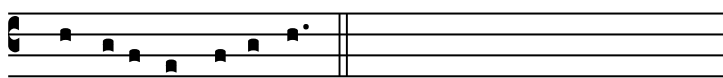
Fratelli carissimi,
a Cristo, Re del cielo e della terra,
che siede alla destra del Padre,
presentiamo con fiducia le necessità dell'ora presente.

Il cantore:



Dominum deprecemur. Invochiamo il Signore.

L'assemblea:



Te rogamus, audi nos. Ti preghiamo, ascoltaci.

Il Diacono:

1. Oremus pro Ecclesia sancta Dei.
Preghiamo per la santa Chiesa di Dio.

Preghiera in silenzio.

arabo

أبها المسيح رأس الكنيسة وعريستها،
يا من بذلت نفسك من أجلها على
الصليب احفظها في الإيمان، قوّها في
الرجاء وابنيها في المحبة.

*Cristo, Capo e Sposo della Chiesa,
che per lei si è donato sull'altare del-
la Croce, la custodisca nella fede, la
rafforzi nella speranza e la edifichi
nella carità.*

Il cantore: Dominum deprecemur.

R. Te rogamus, audi nos.

Il Diacono:

2. Oremus pro Summo Pontifice, Episcopis,
Presbyteris, Diaconis et evangelizatoribus.

Preghiamo per il Papa, i Vescovi, i Sacerdoti, i Diaconi e gli evangelizzatori.

Preghiera in silenzio.

francese

Christ, image du Dieu invi-
sible, qui a dévoilé à l'homme
le Visage Saint du Père, bénis,
soutiens et rends leur œuvre
efficace.

*Cristo, immagine del Dio invisibile,
che ha svelato all'uomo il Volto Santo
del Padre, benedica, sostenga e renda
efficace la loro opera.*

Il cantore: Dominum deprecemur.

R. Te rogamus, audi nos.

Il Diacono:

3. Oremus pro omnibus terrarum populis
eorumque moderatoribus.

Preghiamo per tutti i popoli della terra e i loro governanti.

Preghiera in silenzio.

cinese

基督，天地的君王，必使万有总
归于自己，愿祂战胜仇恨，开启宽
恕之路，使一切充满祂的平安。

*Cristo, Re del cielo e della terra, che ri-
capitolerà in sé ogni cosa, vinca l'odio,
apra la via del perdono e colmi tutti
della sua pace.*

Il cantore: Dominum deprecemur.

R. Te rogamus, audi nos.

Il Diacono:

4. Oremus pro peccatoribus, incredulis et dubitantibus.

Preghiamo per i peccatori, per gli increduli e i dubbiosi.

Preghiera in silenzio.

portoghese

Cristo, em quem habita toda a plenitude, e que liberta do poder das trevas, ilumine suas mentes, converta seus corações e purifique-os com a sua misericórdia.

Cristo, in cui abita tutta la pienezza e che libera dal potere delle tenebre, illumini le loro menti, converta i loro cuori e li purifichi con la sua misericordia.

Il cantore: Dominum deprecemur.

R. Te rogamus, audi nos.

Il Diacono:

5. Oremus pro cunctis familiis, pauperibus et hominibus solitudine affectis.

Preghiamo per tutte le famiglie, per i poveri e le persone sole.

Preghiera in silenzio.

filippino

Si Kristo na kaunaunahan salahat, na sa kanyang pamamagitan, lahat ay mula ipinagkasunod, hinango at iniligtas sa lahat ng kapighatian pumapatnubay sa kanilang buhay upang makarating sa tunay na kaligayahan.

Cristo, Primogenito di tutta la creazione, in cui tutte le cose sono riconciliate, li consoli, li sollevi da ogni dolore e orienti la loro vita alla vera gioia.

Il cantore: Dominum deprecemur.

R. Te rogamus, audi nos.

Il Santo Padre:

Signore Gesù Cristo, che sulla croce hai promesso il Paradiso a chi ti ha chiesto misericordia, accogli la nostra preghiera e consegna la nostra vita nelle mani del Padre. Tu che vivi e regni nei secoli dei secoli.

R. Amen.

24

LITURGIA EUCARISTICA

Alcuni fedeli portano al Santo Padre le offerte per il sacrificio.

Canto di offertorio

IUBILATE DEO, UNIVERSA TERRA

La schola:

Sal 65, 1-2. 16

Iubilate Deo, universa terra; psalmum dicite nomini eius. Venite, et audite, et narrabo vobis, omnes qui timetis Deum, quanta fecit animæ meæ.

Acclamate Dio, voi tutti della terra, cantate la gloria del suo nome. Venite, ascoltate, voi tutti che temete Dio, e narrerò quanto per me ha fatto. Alleluia.

Il Santo Padre:

Pregate, fratelli, perché il mio e vostro sacrificio sia gradito a Dio, Padre onnipotente.

R. Il Signore riceva dalle tue mani questo sacrificio a lode e gloria del suo nome, per il bene nostro e di tutta la sua santa Chiesa.

Sulle offerte

Il Santo Padre:

Accetta, o Padre, questo sacrificio di riconciliazione, e per i meriti del Cristo tuo Figlio concedi a tutti i popoli il dono dell'unità e della pace. Egli vive e regna nei secoli dei secoli.

R. Amen.

25

PREGHIERA EUCARISTICA

Prefazio

Cristo sacerdote e re dell'universo

Il Santo Padre:

Il Signore sia con voi.

R. E con il tuo spirito.

In alto i nostri cuori.

R. Sono rivolti al Signore.

Rendiamo grazie al Signore, nostro Dio.

R. È cosa buona e giusta.

È veramente cosa buona e giusta,
nostro dovere e fonte di salvezza,
rendere grazie sempre e in ogni luogo
a te, Signore, Padre santo,
Dio onnipotente ed eterno.

Tu con olio di esultanza
hai consacrato Sacerdote eterno
e Re dell'universo il tuo unico Figlio,
Gesù Cristo nostro Signore.

Egli, sacrificando se stesso
immacolata vittima di pace sull'altare della Croce,
operò il mistero dell'umana redenzione;
assoggettate al suo potere tutte le creature,
offri alla tua maestà infinita
il regno eterno e universale:
regno di verità e di vita,
regno di santità e di grazia,
regno di giustizia, di amore e di pace.

E noi,
uniti agli Angeli e agli Arcangeli,
ai Troni e alle Dominazioni
e alla moltitudine dei Cori celesti,
cantiamo con voce incessante
l'inno della tua gloria:

Sanctus
(De angelis)

La schola:

L'assemblea:

Sanc- tus, Sanctus, Sanc- tus Dó- mi- nus
De- us Sá- ba- oth.

La schola:

Pleni sunt caeli et terra gloria tua.

L'assemblea:

Ho-sanna in excel- sis.

La schola:

Benedictus qui venit in nomine Domini.

L'assemblea:

Ho- san- na in excel- sis.

Preghiera eucaristica III

Il Santo Padre:

Padre veramente santo,
a te la lode da ogni creatura.

Per mezzo di Gesù Cristo,
tuo Figlio e nostro Signore,
nella potenza dello Spirito Santo
fai vivere e santifici l'universo,
e continui a radunare intorno a te un popolo,
che da un confine all'altro della terra
offra al tuo nome il sacrificio perfetto.

Il Santo Padre e i Concelebranti:

Ora ti preghiamo umilmente:
manda il tuo Spirito
a santificare i doni che ti offriamo,
perché diventino il corpo e ✠ il sangue
di Gesù Cristo, tuo Figlio e nostro Signore,
che ci ha comandato
di celebrare questi misteri.

Nella notte in cui fu tradito,
egli prese il pane,
ti rese grazie con la preghiera di benedizione,
lo spezzò, lo diede ai suoi discepoli, e disse:

Prendete, e mangiatene tutti:
questo è il mio Corpo
offerto in sacrificio per voi.

Il Santo Padre presenta al popolo l'ostia consacrata e genuflette in adorazione.

Dopo la cena, allo stesso modo,
prese il calice,
ti rese grazie con la preghiera di benedizione,
lo diede ai suoi discepoli, e disse:

Prendete, e bevete tutti:
questo è il calice del mio Sangue
per la nuova ed eterna alleanza,
versato per voi e per tutti
in remissione dei peccati.

Fate questo in memoria di me.

Il Santo Padre presenta al popolo il calice e genuflette in adorazione.

Il Santo Padre:

Mistero della fede.

La schola e l'assemblea:

An-nun-zia- mo la tua mor- te, Si- gno- re, pro-cla-
mia - mo la tua ri-sur-re- zio - ne, nel-l'at -
te - sa del - la tua ve - nu - ta.

Il Santo Padre e i Concelebranti:

Celebrando il memoriale del tuo Figlio,
morto per la nostra salvezza,
gloriosamente risorto e asceso al cielo,
nell'attesa della sua venuta
ti offriamo, Padre, in rendimento di grazie
questo sacrificio vivo e santo.

Guarda con amore
e riconosci nell'offerta della tua Chiesa,
la vittima immolata per la nostra redenzione;
e a noi che ci nutriamo del corpo e sangue del tuo Figlio,
dona la pienezza dello Spirito Santo
perché diventiamo in Cristo
un solo corpo e un solo spirito.

Un Concelebrante:

Egli faccia di noi un sacrificio perenne a te gradito,
perché possiamo ottenere il regno promesso
insieme con i tuoi eletti:
con la beata Maria, Vergine e Madre di Dio,
con san Giuseppe, suo sposo,
con i tuoi santi apostoli,
i gloriosi martiri
e tutti i santi,
nostri intercessori presso di te.

Un altro Concelebrante:

Per questo sacrificio di riconciliazione,
dona, Padre, pace e salvezza al mondo intero.
Conferma nella fede e nell'amore
la tua Chiesa pellegrina sulla terra:
il tuo servo e nostro Papa Francesco,
il collegio episcopale,
tutto il clero
e il popolo che tu hai redento.

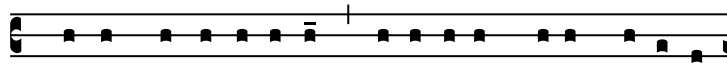
Ascolta la preghiera di questa famiglia,
che hai convocato alla tua presenza
nel giorno in cui il Cristo
ha vinto la morte
e ci ha resi partecipi della sua vita immortale.
Ricongiungi a te, Padre misericordioso,
tutti i tuoi figli ovunque dispersi.

Accogli nel tuo regno i nostri fratelli defunti
e tutti i giusti che, in pace con te,
hanno lasciato questo mondo;
concedi anche a noi di ritrovarci insieme
a godere per sempre della tua gloria,
in Cristo, nostro Signore,
per mezzo del quale tu, o Dio,
doni al mondo ogni bene.

Il Santo Padre e i Concelebranti:



Per Cristo, con Cristo e in Cristo, a te, Di-o



Padre onni-po-tente, nell'u-ni-tà dello Spi-ri-to



Santo, ogni o-no-re e glo-ria per tutti i se-



co-li dei se-co-li.

L'assemblea:



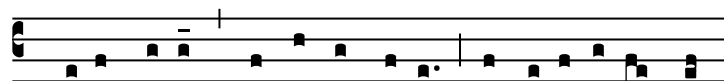
A - men, — a - men, a - men.

RITI DI COMUNIONE

Il Santo Padre:

Obbedienti alla parola del Salvatore
e formati al suo divino insegnamento,
osiamo dire:

Il Santo Padre e l'assemblea:



Pa-ter noster, qui es in cæ-lis: sancti-fi-ce-tur no-



men tu-um; adve-ni-at regnum tu-um; fi-at vo-lun-



tas tu-a, sic-ut in cæ-lo, et in terra. Pa-nem



nostrum co-ti-di-a-num da no-bis ho-di-e; et di-



mitte no-bis de-bi-ta nostra, sic-ut et nos dimit-

timus de-bi-to-ri-bus nostris; et ne nos indu-cas in
 tenta-ti- o-nem; sed li-be-ra nos a ma- lo.

Il Santo Padre:

Liberaci, o Signore, da tutti i mali,
 concedi la pace ai nostri giorni,
 e con l'aiuto della tua misericordia
 vivremo sempre liberi dal peccato
 e sicuri da ogni turbamento,
 nell'attesa che si compia la beata speranza
 e venga il nostro Salvatore Gesù Cristo.

L'assemblea:

Tu - o è il re - gno, tu - a la po - ten - za
 e la glo - ria nei se - co - li.

Il Santo Padre:

Signore Gesù Cristo,
 che hai detto ai tuoi apostoli:
 «Vi lascio la pace, vi do la mia pace»,
 non guardare ai nostri peccati,
 ma alla fede della tua Chiesa,
 e donale unità e pace
 secondo la tua volontà.
 Tu che vivi e regni nei secoli dei secoli.

R. Amen.

Il Santo Padre:

La pace del Signore sia sempre con voi.

R. E con il tuo spirito.

Il Diacono:

Offerte vobis pacem.

Scambiatevi un segno di pace.

I presenti si scambiano un gesto di pace.

Il Santo Padre spezza l'ostia consacrata.

Agnus Dei
(De angelis)

La schola:

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:

L'assemblea:

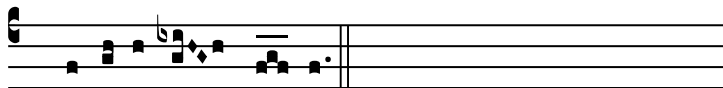


mi- se-re- re no- bis.

La schola:

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:

L'assemblea:

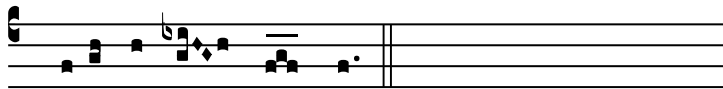


mi- se-re- re no- bis.

La schola:

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:

L'assemblea:



dona no- bis pa- cem.

Il Santo Padre:

Beati gli invitati alla Cena del Signore.
Ecco l'Agnello di Dio,
che toglie i peccati del mondo.

Il Santo Padre e l'assemblea:

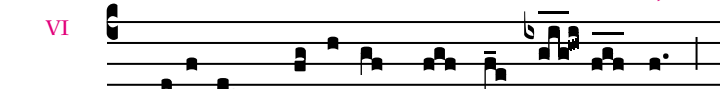
O Signore, non sono degno
di partecipare alla tua mensa:
ma di' soltanto una parola
e io sarò salvato.

Antifona alla comunione

La schola e l'assemblea:

Sal 28, 10-11

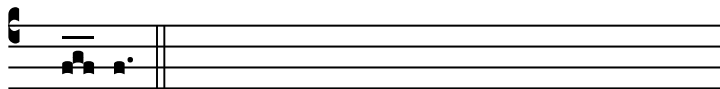
VI



℞. Sede-bit * Domi-nus Rex in æ- ter- num;



Domi-nus be-ne-di- cet popu-lo su- o in



pa- ce.

*Re in eterno siede il Signore:
benedirà il suo popolo nella pace.*

La schola:

Vox Domini intercidentis flam-
mam ignis, vox Domini concu-
tientis desertum, et in templo
eius omnes dicent gloriam. ℞.

Sal 28, 7-8a. 9c

*La voce del Signore saetta fiamme
di fuoco, la voce del Signore scuote il
deserto, Nel suo tempio tutti dicono:
«Gloria!».*

AVE, VERUM CORPUS

La schola:

Ave, verum Corpus, natum de Maria Virgine: vere passum, immolatum in cruce pro homine.

Cuius latus perforatum unda fluxit et sanguine; esto nobis prægustatum in mortis examine.

Salve, o vero Corpo, nato da Maria Vergine; che veramente soffristi e fosti immolato sulla croce per l'uomo.

Dal cui costato trafitto sgorgò acqua e sangue; sii da noi pregustato in punto di morte.

ADORO TE DEVOTE

La schola:

1. Adoro te devote, latens Deitas, quæ sub his figuris vere latitas: tibi se cor meum totum subiicit, quia te contemplans totum deficit.

O Gesù ti adoro, ostia candida, sotto un vel di pane nutri l'anima. Solo in te il mio cuore si abbandonerà, perché tutto è vano se contemplo te.

L'assemblea:

2. Vi-sus, tactus, gustus in te fal-li-tur, sed audi-tu
so-lo tu-to cre-di-tur: cre-do quidquid di-xit De-
i Fi-li-us: nil hoc verbo Ve-ri-ta-tis ve-ri-us.

*L'occhio, il gusto, il tatto non arriva a te,
ma la tua parola resta salda in me:
Figlio sei di Dio, nostra verità;
nulla di più vero, se ci parli tu.*

La schola:

3. In cruce latebat sola Deitas, at hic latet simul et humanitas: ambo tamen credens atque confitens, peto quod petivit latro pœnitens.

Hai nascosto in Croce la divinità, sull'altare veli pur l'umanità; Uomo-Dio la fede ti rivela a me, come al buon ladrone dammi un giorno il ciel.

L'assemblea:

4. Plagas, si-cut Thomas, non in-tu-e-or: De-um tamen
me-um te confi-te-or; fac me ti-bi semper ma-
gis cre-de-re, in te spem ha-be-re, te di-li-ge-re.

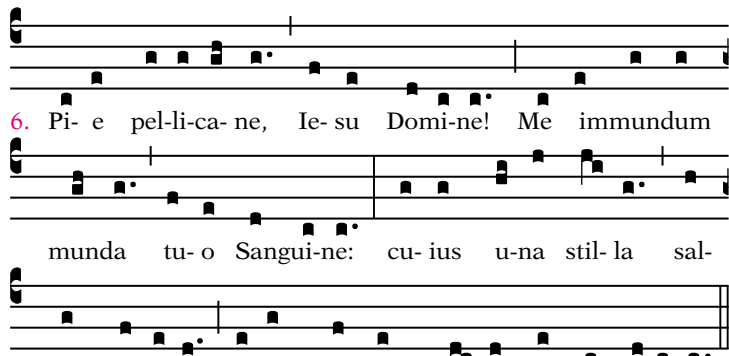
*Anche se le piaghe non mi fai toccar,
grido con Tommaso: «Sei il mio Signor»;
cresca in me la fede, voglio in te sperar,
pace trovi il cuore solo nel tuo amor.*

La schola:

5. O memoriale mortis Domini! Panis vivus vitam præstans homini! Præsta meæ menti de te vivere, et te illi semper dulce sapere.

*Sei ricordo eterno che morì il Signor,
pane vivo, vita, tu diventi me. Fa' che
la mia mente luce attinga a te e della
tua manna porti il gusto in sé.*

L'assemblea:



6. Pi- e pel-li-ca- ne, Ie- su Domi- ne! Me immundum
munda tu- o Sangui- ne: cu- ius u- na stil- la sal-
vum fa- ce- re to- tum mundum quit ab omni sce- le- re.

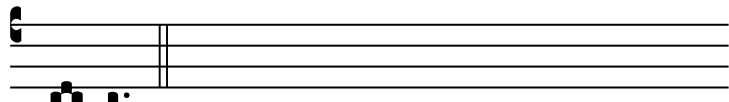
*Come il pellicano nutri noi di te;
dal peccato grido: «Lavami, Signor».
Il tuo sangue è fuoco, brucia il nostro error,
una sola stilla tutti può salvar.*

La schola:

7. Iesu, quem velatum nunc aspicio, oro fiat illud quod tam sitio: ut te revelata cernens facie, visu sim beatus tuæ gloriæ.

*Ora guardo l'Ostia, che ti cela a me,
ardo dalla sete di vedere te: quando
questa carne si dissolverà, il tuo viso,
luce, si disvelerà.*

La schola e l'assemblea:



A- men.

Silenzio per la preghiera personale.

Dopo la comunione

Il Santo Padre:

Preghiamo.

O Dio, nostro Padre, che ci hai nutriti
con il pane della vita immortale,
fa' che obbediamo con gioia
a Cristo, Re dell'universo,
per vivere senza fine con lui
nel suo regno glorioso.
Egli vive e regna nei secoli dei secoli.

R. Amen.

RITI DI CONCLUSIONE

Consegna dell'Esortazione Apostolica

Allocuzione

Angelus

Il Santo Padre:

Angelus Domini nuntiavit
Mariæ. *L'Angelo del Signore portò l'annuncio
a Maria.*

℟. Et concepit de Spiritu
Sancto. *Ed ella concepì per opera dello Spirito
Santo.*

Ave, Maria, gratia plena, Do-
minus tecum; benedicta tu in
mulieribus, et benedictus fruc-
tus ventris tui, Iesus. *Ave, o Maria, piena di grazia, il Signo-
re è con te. Tu sei benedetta fra le don-
ne e benedetto è il frutto del tuo seno,
Gesù.*

℟. Sancta Maria, Mater Dei,
ora pro nobis peccatoribus
nunc et in hora mortis nostræ.
Amen. *Santa Maria, Madre di Dio, prega per
noi peccatori, adesso e nell'ora della
nostra morte. Amen.*

Ecce ancilla Domini. *Eccomi, sono la serva del Signore.*

℟. Fiat mihi secundum ver-
bum tuum. *Si compia in me la tua parola.*

Ave, Maria... *Ave, o Maria...*

Et Verbum caro factum est. *E il Verbo si fece carne.*

℟. Et habitavit in nobis. *E venne ad abitare in mezzo a noi.*

Ave, Maria...

Ave, o Maria...

Ora pro nobis, sancta Dei Genetrix.

Prega per noi, santa Madre di Dio.

R. Ut digni efficiamur pro-missionibus Christi.

Perché siamo resi degni delle promesse di Cristo.

Oremus.

Preghiamo.

Gratiam tuam, quæsumus, Domine, mentibus nostris infunde, ut qui, angelo nuntiante, Christi Filii tui incarnationem cognovimus, per passionem eius et crucem ad resurrectionis gloriam perducamur. Per eundem Christum Dominum nostrum.

Infondi nel nostro spirito la tua grazia, o Padre; tu, che nell'annuncio dell'angelo ci hai rivelato l'incarnazione del tuo Figlio, per la sua passione e la sua croce guidaci alla gloria della risurrezione. Per Cristo nostro Signore.

R. Amen.

Amen.

Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto.

Gloria al Padre e al Figlio e allo Spirito Santo.

R. Sicut era in principio, et nunc et semper, et in sæcula sæculorum. Amen.

Come era nel principio, e ora e sempre nei secoli dei secoli. Amen.

Pro fidelibus defunctis:
Requiem æternam dona eis, Domine.

*Per i fedeli defunti:
L'eterno riposo dona loro, o Signore.*

R. Et lux perpetua luceat eis.

E splenda ad essi la luce perpetua.

Requiescant in pace.

Riposino in pace.

R. Amen.

Amen.

Benedizione

Il Santo Padre:

Dominus vobiscum.

Il Signore sia con voi.

R. Et cum spiritu tuo.

E con il tuo spirito.

Sit nomen Domini benedictum.

Sia benedetto il nome del Signore.

R. Ex hoc nunc et usque in sæculum.

Ora e sempre.

Adiutorium nostrum in nomine Domini.

Il nostro aiuto è nel nome del Signore.

R. Qui fecit cælum et terram.

Egli ha fatto cielo e terra.

Benedicat vos omnipotens Deus, Pater, ✠ et Filius, ✠ et Spiritus ✠ Sanctus.

Vi benedica Dio onnipotente, Padre e Figlio e Spirito Santo.

R. Amen.

Amen.

Congedo

Il Diacono:

Ite, missa est.



R. De- o gra-ti- as.

*La Messa è finita: andate in pace.
Rendiamo grazie a Dio.*

Pater noster, qui es in cælis:
sanctificetur nomen tuum;
adveniat regnum tuum;
fiat voluntas tua, sicut in cælo, et in terra.
Panem nostrum cotidianum da nobis hodie;
et dimitte nobis debita nostra,
sicut et nos dimittimus debitoribus nostris;
et ne nos inducas in tentationem;
sed libera nos a malo. Amen.

Ave, Maria, gratia plena, Dominus tecum;
benedicta tu in mulieribus,
et benedictus fructus ventris tui, Iesus.
Sancta Maria, Mater Dei,
ora pro nobis peccatoribus
nunc et in hora mortis nostræ. Amen.

Gloria Patri et Filio
et Spiritui Sancto.
Sicut erat in principio, et nunc et semper,
et in sæcula sæculorum. Amen.

The faithful who take part in this liturgical celebration in Saint Peter's Square can obtain a Plenary Indulgence under the usual conditions:

- freedom from all attachment to sin, including venial sin
- sacramental confession
- reception of Holy Communion
- prayer for the intentions of the Holy Father

I fedeli che partecipano alla presente celebrazione liturgica nella Piazza di San Pietro possono ottenere il dono dell'Indulgenza Plenaria, alle solite condizioni:

- esclusione di qualsiasi affetto al peccato anche veniale
- confessione sacramentale
- comunione eucaristica
- preghiera secondo le intenzioni del Sommo Pontefice

With the apostolic blessing, the Holy Father will also bless the rosary beads and objects of devotion which you have brought with you.

Il Santo Padre con la benedizione apostolica benedice anche le corone di rosario e gli oggetti di devozione che ciascuno porta con sé.

COPERTINA:

IL CREATORE IN TRONO TRA ANGELI E CHERUBINI
AFFRESCO (1514)

PIETRO PERUGINO (CITTÀ DELLA PIEVE, 1448 c. - FONTIGNANO, 1523)
STANZA DELL'INCENDIO
MUSEI VATICANI

Riproduzione vietata

TUTTI I DIRITTI RISERVATI

A CURA DELL'UFFICIO DELLE CELEBRAZIONI LITURGICHE
DEL SOMMO PONTEFICE

(La serie completa dei libretti 2013 sarà disponibile previa prenotazione)

TIPOGRAFIA VATICANA